



Freie und Hansestadt Hamburg

Behörde für Schule und Berufsbildung

Behörde für Schule und Berufsbildung – SchullInformationsZentrum
Postfach 76 10 48, 22060 Hamburg

An alle

Schulsekretariate und Leitungen der
allgemeinbildenden staatlichen Schulen
und der ReBBZ

SchullInformationszentrum

Leitung

Hamburger Straße 125a

22083 Hamburg

Telefon: 040 - 428 63 – 29 31 / 428 99 22 11

Efax 040 - 427 96 75 60

Mobil: 0172 400 89 09

Ansprechpartner: Andreas Kuschnereit

E-Mail: andreas.kuschnereit@bsb.hamburg.de

SchullInformationsZentrum@bsb.hamburg.de

Hamburg, 2. Dezember 2015

Neues Abrechnungsverfahren für Dolmetschereinsätze an Schulen

Sehr geehrte Schulleiterin, sehr geehrter Schulleiter,
sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen in den Schulbüros,
sehr geehrte Leiterin, sehr geehrter Leiter der ReBBZ,

Hamburger Schulen können für Gespräche mit Eltern und Schülerinnen und Schülern ohne deutsche Sprachkenntnisse Dolmetscher buchen und einsetzen. Die Kosten für den Dolmetschereinsatz trägt die Behörde für Schule und Berufsbildung.

Zum **7. Dezember 2015** wird das Verfahren für die Buchung und Abrechnung von Dolmetschern für Elterngespräche über das SchullInformationszentrum (SIZ) vereinfacht und gleichzeitig an das neue Haushaltswesen angepasst.

Bisher mussten Sie für jeden Dolmetschereinsatz ein Formular im SIZ beantragen. Das entfällt ab dem 7. Dezember vollkommen. In der Anlage senden wir Ihnen eine ausfüllbare PDF-Datei mit den entsprechend programmierten Formularfunktionen.

Variante 1: Sie buchen einen freien Dolmetscher. Nach dem Dolmetschereinsatz füllen Sie das beiliegende PDF-Formular am Rechner aus. Dann wird das ausgefüllte Formular ausgedruckt, **vom Dolmetscher** und **von der Schulleitung bzw. stellvertretenden Schulleitung unterschrieben**. Abschließend setzen Sie Ihren Schulstempel in das vorgesehene Feld unten links und senden das Formular per Behördenpost an den Zentralen Rechnungseingang (Adressfeld ist vorausgefüllt).

Variante 2: Sie buchen einen Dolmetscher über dm-LINGUA. Nach dem Dolmetschereinsatz füllen Sie das beiliegende PDF-Formular am Rechner aus. Zuerst setzen Sie in das vorgesehene Kästchen oben rechts „dm-LINGUA“ einen Haken. Adresse, Stundensatz und andere Vorgaben im Formular stellen sich automatisch um. Dann wird das Formular wie in Variante 1 ausgefüllt, ausgedruckt und **vom Dolmetscher von der Schulleitung bzw. stellvertretenden Schulleitung unterschrieben**. Abschließend setzen Sie Ihren Schulstempel in das vorgesehene Feld unten links und senden es per Post an die im Adressfeld vorgegebene Anschrift von dm-LINGUA. dm-LINGUA wendet sich dann mit seiner Rechnung an den Zentralen Rechnungseingang.

In beiden Fällen ist der Abrechnungsvorgang mit dem Versand des ausgefüllten und unterschriebenen Formulars für Sie abgeschlossen. Das SIZ erhält die Rechnungen vom Zentralen Rechnungseingang online und veranlasst nach Prüfung die Auszahlung.

Alle Dolmetschereinsätze, die bis zum 4. Dezember 2015 beim SIZ beantragt wurden und für die Sie ein Antragsformular zugesandt bekommen haben, werden noch nach dem „alten Verfahren“ bearbeitet, ausgefüllt und unterschrieben an das Funktionspostfach schulinformationszentrum@bsb.hamburg.de gesendet.

Weitere Informationen zum neuen Verfahren, die Vorgaben für die Finanzierung von Dolmetschereinsätzen an Hamburger Schulen, eine offene Liste mit freien Dolmetschern und hilfreiche Links für die Dolmetschersuche finden Sie im Intranet in der oberen Navigationsleiste unter:

[Dienste -> SIZ -> Dolmetscher](#)

Bitte informieren Sie alle Kolleginnen und Kollegen, die mit dem Einsatz von Dolmetschern an Ihrer Schule befasst sind, über das neue vereinfachte Buchungs- und Abrechnungsverfahren ab 7. Dezember 2015!

Bei Fragen informieren Sie sich bitte im Intranet auf der Seite [Dienste -> SIZ -> Dolmetscher](#) oder wenden sich an Claudia Waßmann, E-Mail claudia.wassmann@bsb.hamburg.de, Tel.: 428 63 33 11 oder 428 99 22 11.

Mit freundlichen Grüßen



Andreas Kuschnereit

Anlage